О. Б. КАФАНОВА

БИБЛИОГРАФИЯ ПЕРЕВОДОВ Н. М. КАРАМЗИНА В «ВЕСТНИКЕ ЕВРОПЫ» (1802—1803 гг.)*

В данную библиографию включены переводы Н. М. Карамзина, помещенные в «Вестнике Европы» (1802—1803). Переводы располагаются в хронологическом порядке.

В каждой библиографической записи приводятся: 1) полное заглавие публикации и подпись под ней. Иногда в заглавие выносятся дополнительные данные об источнике из подстрочного примечания (даются после звездочки); если удалось установить фамилию и инициалы автора, отсутствующие или искаженные в подписи, эти сведения приводятся в начале записи в квадратных скобках; 2) выходные данные публикации: год, часть, месяц и номер, а также страницы; переиздания описываются под одним номером с первой публикацией.

В аннотации сообщаются сведения об источнике перевода: название оригинала и издания, в котором он был опубликован. Книги описываются по первому изданию. Оговариваются отступления от оригинала: сокращения и вольные подражания.

Библиография снабжена именным указателем иностранных авторов и указателем французских, немецких и английских периодических изданий. В указателях ссылки даются на номера библиографических записей.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

П — Переводы Н. М. Карамзина. СПб., 1835. Т. 1—9.
ПЖ — Повести г-жи Жанлис, переведенные Н. Карамзиным. М., 1802, 1803. Ч. 1—2.
Пнт 2 — Пантеон иностранной словесности. 2-е изд. М., 1818. Ч. 1—3.
РП — Разные повести, переведенные Н. Карамзиным. М., 1816. Ч. 1—2.
С 1 — Сочинения Карамзина. М., 1803.
С 2 — Сочинения Карамзина. 2-е изд. М., 1814.
С 3 — Сочинения Карамзина. 3-е изд. М., 1820.
BB — Bibliothèque Britannique
D — Décade
F — Freimüthige
JDM — Journal des dames et des modes
JP — Journal de Paris
M — Minerva
ME — Magasin Encyclopédique
MU — Moniteur Universel
NBR — Nouvelle Bibliothèque des romans
NTM — Der Neue Teutsche Merkur
PJ — Politisches Journal
SN — Spectateur du Nord
ZEW — Zeitung für die elegante Welt

* Настоящая библиография является окончанием «Библиографии переводов Н. М. Карамзина». Начало работы, охватывающее период 1783—1800 гг., см.: XVIII век. Л., 1989. Сб. 16. С. 319—337.

© О. Б. Кафанова, 1991